

## Non giacinti o narcisi

Girolamo Casoni (c.1528-1592)

Claudio Monteverdi (1567-1643)

*Il secondo libro de madrigali à 5* (Raverii press, Venice, 1590; 1607 ed. used)

Canto

Non gia-cin - ti o nar - ci - si, *nongia - cin - ti o nar-ci -*

Quinto

Non gia-cin - ti o nar-ci - si

Alto

Non gia-cin - ti o nar-ci - si, Ma pic-cio-let - ti fior, non gia-cin - ti o nar -

Tenore

Ma pic-cio-let - ti fior, Non gia-cin - ti o nar - ci -

Basso

5

- si Ma pic-cio-let-ti fior sia - mo, ch'A-mo - re, Man-da a voi, di bel-tà,

Ma pic-cio-let-ti fior, *ma pic-cio-let-ti fior* sia - mo, ch'A-mo - re, Man-da a voi, di bel-tà,

ci - si, ma pic-cio-let-ti fior sia - mo, ch'A-mo - re, Man-da a voi, di bel-

si, ma pic-cio-let-ti fior, *ma pic-cio-let-ti fior* sia - mo, ch'A-mo - re, Man-da a voi, di bel-

10

man-da a voi, di bel-tà, man-da a voi, di bel-tà can - di-do fio - re. Non gia-

man-da a voi, di bel-tà can - di-do fio - re.

tà, man-da a voi, di bel-tà can - di-do fio - re. Non gia-

Man-da a voi, di bel-tà can - di-do fio - re.

tà, man-da a voi, di bel-tà, Non gia-cin -

cin - ti o nar-ci - si, Ma pic-cio-let-ti fior, *ma pic-cio-let - ti fior*  
 Non gia - cin - ti o nar-ci - si, Ma pic-cio-let-ti fior, *ma pic-cio-let-ti fior*  
 cin - ti o nar-ci - si, *nongia-cin - ti o nar-ci - si,* Ma pic-cio-let-ti fior sia - mo,  
 Non gia-cin - ti o nar - ci - si, Ma pic-cio-let - ti fior  
 ti o nar-ci - si, Ma pic-cio-let-ti fior, *ma pic-cio-let-ti fior*

sia - mo, ch'A-mo - re, Man-da a voi, di bel-tà, *man-da a voi, di bel - tà,* man-da a voi, di bel-tà  
 sia - mo, ch'A-mo - re, Man-da a voi, di bel-tà, *man-da a voi, di bel-tà*  
 ch'A-mo - re, Man-da a voi, di bel-tà, *man-da a voi, di bel-tà* can-  
 sia - mo, ch'A-mo - re, Man-da a voi, di bel-tà, *man-da a voi, di bel-tà*  
 sia - mo, ch'A-mo - re, Man-da a voi, di bel-tà, *man-da a voi, di bel-tà* can - di-

can - di-do fio - re, can - di-do fio - re. O se'l sol de' vo-stri oc - chi,  
 can - di-do fio - re, can - di-do fio - re. O se'l sol de' vo-stri oc - chi,  
 - di-do fio - re, *can - di-do fio - re.* O se'l sol de' vo-stri oc - chi Pur un po - co ne  
 can - di-do fio - re. O se'l sol de' vo-stri oc - chi Pur un po - co ne  
 do fio - re, can - di-do fio - re. O se'l sol de' vo-stri oc - chi,

30

o se'l sol de' vo-stri oc - chi Pur un po-co ne toc - chi, Sa-ran vil al-ghe

o se'l sol de' vo-stri oc - chi Pur un po-co ne toc - chi, Sa - ran vil al-ghe

toc-chi, o se'l sol de' vo-stri oc - chi pur un po - co ne toc - chi, pur un po-co ne toc - chi, Sa-ran vil al - ghe

toc-chi, o se'l sol de' vo-stri oc - chi pur un po - co ne toc - chi,

o se'l sol de' vo-stri oc - chi Pur un po-co ne toc - chi, Sa-ran vil al - ghe

po - i, sa - ran vil al - ghe po - i, sa - ran vil al - ghe po - i, sa -

po - i, sa-ran vil al - ghe po - i E nar - ci - si e gia-cin - ti e gia - cin - ti a fron - te a no -

po - i, sa-ran vil al - ghe po - i, E nar - ci - si e gia - cin - ti a fron - te a no -

Sa - ran vil al - ghe po - i, E nar - ci - si e gia-cin - ti a fron - te a no - i, sa -

po - i, sa-ran vil al - ghe po - i, sa - ran vil al - ghe po - i, sa -

35  
- ran vil al-ghe po - i, sa-ran vil al - ghe po - i E nar - ci - si e gia-cin-ti a fron -

i, sa-ran vil al-ghe po - i, sa - ran vil al - ghe po - i e nar - ci - si e gia-cin - ti a fron -

i, sa - ran vil al - ghe po - i,

ran vil al - ghe po - i, sa-ran vil al - ghe po - i, e nar-ci - si e gia-cin - ti a fron -

ran vil al - ghe po - i, sa-ran vil al - ghe po - i

40 6  
2

te a no - i, a fron - te a no - i, a fron - te a no - - - i!

- te a no - i, e nar - ci - si e gia - cin - ti a — fron - te, a fron - te a no - - - i!

e nar - ci - si e gia - cin - ti a — fron - te a no - - - - - i!

te a no - i, e nar - ci - si e gia - cin - ti a fron - te a no - - - - i!

E nar - ci - si e gia - cin - ti, e nar - ci - si e gia - cin - ti a fron - te a no - - - - i!

Non giacinti o narcisi  
 ma piccioletti fior siamo, che Amore  
 manda a voi, di beltà candido fiore.  
 O se il sol de' vostri occhi  
 pur un poco ne tocchi,  
 saran vil alghe poi  
 e narcisi e giacinti a fronte a noi!

Neither hyacinths or daffodills,  
 but mere pretty little flowers are we, which Love,  
 that innocent flower of beauty, sends to you.  
 Or if the sun of your eyes  
 touches us but a little  
 then they both would be base seaweeds,  
 daffodils and hyacinths, in contrast to us!  
 -translation by editor (ATG)